Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A inne upadło na skałę i które zostało doprowadzone do wyrośnięcia zostało wysuszone z powodu nie mieć wilgoci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Druga (garść)* padła na skałę, a gdy wzeszła, uschła, gdyż nie miała wilgoci.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inne upadło na skałę i urósłszy wysuszone zostało, (bo) nie (miało) wilgoci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A inne upadło na skałę i które zostało doprowadzone do wyrośnięcia zostało wysuszone z powodu nie mieć wilgoci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inne padły na skałę, lecz ledwie wykiełkowały, uschły, gdyż nie miały wilgoci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inne padło na skałę, a gdy wzeszło, uschło, bo nie miało wilgoci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugie padło na opokę, a gdy wzeszło, uschło, przeto iż nie miało wilgotności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugie upadło na opokę. A wszedszy, uschło, iż nie miało wilgotności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inne padło na skałę i gdy wzeszło, uschło, bo nie miało wilgoci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A drugie padło na opokę, a gdy wzeszło, uschło, bo nie miało wilgoci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inne upadło na skałę, a gdy wzeszło, uschło z powodu braku wilgoci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inne padło na skałę, a gdy wzeszło, uschło, bo nie miało wilgoci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inne padło na skałę, lecz gdy wzeszło, zaraz uschło z braku wilgoci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inne ziarna padły na skalisty grunt, wzeszły, ale uschły, bo im brakło wilgoci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A inne upadło na skałę i wzeszło, i uschło, bo nie miało wilgoci.

[1)] Chodzi o garść ziarna: ἕτερον jest rn i nie może odnosić się do σπόρος, które jest rm, można więc zakładać, że chodzi o garść, tj. część lub porcję, μέρος; ale może nie zachowano rodzaju, <x>490 8:6</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А друге впало на каміння, та, зійшовши, всохло, бо не мало вологи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odmienne z góry padło aktywnie na skałę i pobudzone do utworzenia pędu zostało wysuszone przez to które warunkowało nie mieć wilgoć.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A inne padło na skałę i kiedy wypuściło pędy zostało wysuszone, ponieważ nie miało wilgoci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Część spadła na skałę, a gdy wykiełkowało, uschło z braku wilgoci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inne padło na masyw skalny i po wykiełkowaniu uschło, ponieważ nie miało wilgoci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Inne ziarna upadły na cienką warstwę gleby, pod którą była skała. Zaczęły wprawdzie rosnąć, lecz były pozbawione wilgoci i wkrótce zwiędły.